Anne Paturet MA

8 Valley View Close, Larkhall, Bath, BA1 6TP, Royaume-Uni

+44 (0) 7580 152564 • annepaturet@gmail.com

Linguiste motivée, consciencieuse, organisée, et proactive possédant un large éventail de compétences, de la traduction à l’interprétariat, l’enseignement, le management et la formation. J’ai d’excellentes compétences en communication orale et écrite, j’accorde une attention méticuleuse aux détails et je suis capable de travailler sous pression et de respecter les délais. J’ai une excellente connaissance des langues, grammaires et cultures française et anglaise.

**Compétences**

* Bilingue (français / anglais)
* Excellente communication
* Solides connaissances en informatique
* Organisée et flexible

**Expérience professionnelle**

**Traductrice indépendante (anglais > français > anglais)**

*(octobre 1997 - Présent)*

Responsabilités :

• Sous-titrage pour Red Bee Media (documentaires pour VPRO, une chaîne de télévision néerlandaise équivalente à la BBC), Deluxe (Fox, Nat Geo Wild),

SDI Media Group (Trace TV, Netflix, sous-titrage SME), Thespian (Blue Hollywood - long métrage),

Star and Pixel (Final Call - animation)
• Logiciels utilisés : Subtitle Edit Pro 3.2.3 pour OS X 10.11 et Subtitle Edit pour Windows 10
• Traductrice pour Abitar Group, une société de design d'intérieur de luxe basée à Montréal
• Traductrice pour Share the Meal - Programme alimentaire mondial des Nations Unies

• Traductrice pour l'Organisation mondiale de la santé - Directive pour que la grossesse soit une expérience positive

• Traduction sur des sujets variés : technique, santé, tourisme, artisanat, etc.
• Traduction d'un site internet pour une clinique de fertilité basée à Londres
• Traductions et transcriptions pour Multilingual Connections
• Rédactrice (français> anglais) pour la réalisatrice française Isild Le Besco

**Enseignante de français**

*(Octobre 2016 - présent)*

Responsabilités

● Cours pour Stonar School, une école privée basée dans le Wiltshire

● Cours particuliers pour la préparation aux examens (GCSE, A-Levels, Université)

**Teaching Fellow (français), Skills Centre, University of Bath, Royaume-Uni**

*(septembre 1997 – octobre 2016)*

Responsabilités :

* Enseignement d’une vaste gamme de cours, y compris la traduction, l'interprétariat, la transposition, la culture et la politique pour des étudiants de premier, deuxième et troisième cycle
* Experte en didactique et bonnes pratiques
* Conception des programmes, du matériel didactique, des évaluations et des examens
* Création de ressources en ligne pour le réseau de l'université
* Contrôle de la qualité de l'enseignement, des évaluations et des examens pour tous les cours
* Coordination d’une équipe de 11 enseignants

**Organisatrice de conférences, Paris, France**

*(septembre 1991 – août 1992)*

Responsabilités :

• Organisation de conférences mensuelles pour l'Institut français des relations internationales

• Responsable éditorial de la publication annuelle de l'Institut

**Education**

**University of Bath, Royaume-Uni**

*(octobre 1995 - août 1996)*

**Postgraduate Certificate in Education (français avec espagnol)**

**Université Sorbonne Nouvelle (Paris III), France**

*(octobre 1989 – juin 1990 & septembre 1992 – juin 1993)*

**DEA Etudes nord-américaines (Mention Bien)**

* Civilisation et Culture
* Mémoire : Le Message politique de la Musique rap

**Maîtrise en anglais (Mention Très bien)**

* Traduction
* Mémoire : La Naissance et le Développement de la Musique rap

**Hunter College, New York, Etats-Unis**

*(août 1990 - août 1991)*

* *Traduction*
* *Psychologie*
* *Civilisation et littérature nord-américaine*

**Lycée Auguste Renoir, France**

*(septembre 1983 – juin 1986)*

Baccalauréat A1 (Philosophie et Mathématiques)

**Projets de recherche**

* Analyse de la réforme des A-Level au Royaume-Uni et des conséquences sur les compétences des futurs étudiants universitaires
* Les avantages du processus d'évaluation par les pairs pour les étudiants de l'enseignement supérieur
* Organisation et suivi de l'interaction et de la collaboration entre les étudiants des universités de Nice et de Bath

**Formation et Conférences**

* Chargée de la formation du personnel sur l'utilisation des ressources en ligne
* Organisation d’ateliers de perfectionnement du personnel sur la didactique, les technologies d'apprentissage et de communication

**Loisirs**

J’aime passer du temps avec ma famille et mes amis, voyager et regarder un large éventail de films et de documentaires. Je suis aussi passionnée de jardinage.

**Références**

Disponibles sur demande